

IMPORTANT Technical Information



- EN** Fitting Instructions for Brake Discs
- DE** Montageanweisungen für Bremsscheiben
- FR** Instructions de montage pour disques de frein
- ES** Instrucciones de montaje para discos de freno
- IT** Istruzioni di montaggio per dischi freno
- PT** Instruções de montagem dos Discos de Travão
- NL** Montage-instructies voor remschijven
- PL** Instrukcja montażu tarcz hamulcowych
- SR** Uputstvo za montažu kočionih pločica
- RU** Инструкции по установке тормозных дисков
- HR** Upute za montažu kočnih pločica
- BG** Инструкции за монтиране на спирачни дискове
- CZ** Montážní pokyny pro brzdové kotouče
- SK** Montážne pokyny pre brzdové kotúče
- SL** Navodila za montažo zavornih kolotov
- RO** Instrucțiuni de montaj pentru discuri de frâna
- MT** Istruzzjonijiet ghall-Immuntar tad-Diski tal-Brejkijiet
- LT** Stabdžių diskų montavimo instrukcija
- LI** Bremžu disku montāžas instrukcija
- IR** Treoreacha feists do Dhosca Coscain
- HU** Féktárcsák szerelési utasításai
- FI** Jarrulevyjen asennusohjeet
- ET** Piduriketaste paigaldusjuhised
- DA** Monteringsvejledning til bremseskiver
- SV** Monteringsanvisning för bromsskivor
- EL** Οδηγίες χρήσης τοποθέτησης δισκόφρενων
- TR** Fren Diskleri Montaj Talimatları

تعليمات تركيب أجزاء المكابح

AR

EN Fitting Instructions for Brake Discs

These brake discs are supplied specifically to be fitted to the vehicles/axles/calipers listed on the packaging label. These instructions offer general advice only – the vehicle manufacturer's instructions as laid out in their workshop manuals and technical bulletins must be followed. We recommend that you pay particular attention to the vehicle manufacturer's instructions concerning dismantling and assembly of the brake components, as well as resetting and adjustment of the brake mechanism.

Brake discs must be replaced in axle sets.

The following steps must be followed carefully:

1. Secure the vehicle against unintended moving.
2. Raise and secure the vehicle using the correct jacking points and remove the wheel.
3. Loosen the brake adjuster and remove all necessary parts to get access to the brake pads.
4. Remove the brake pads and brake caliper assembly.
5. Loosen the brake disc mounting bolts, remove the hub plate and the old brake disc.
6. Clean rust and other residues from the contact surface of the brake disc on the wheel hub.
7. Install the new brake disc on the wheel hub according to the vehicle manufacturers specification.
8. Clean the brake recess and guide surfaces of the brake caliper.
9. Check all sealings and bellows on the caliper assembly and the brake caliper guide for smooth sliding function over the complete path.
10. Install the brake caliper assembly according to the vehicle manufacturers specification.
11. Apply a small amount of suitable permanent lubricant on the sides of the new brake pads backing plate for smooth gliding on the brake caliper contact surfaces.
12. Do not use any copper based lubricant and ensure that no lubricant gets on the guide sleeve parts, brake pads or discs friction surfaces.
13. Place the new brake pads in the caliper and adjust the clearance between the brake pads and the brake disc.
14. When the required clearance is adjusted, the brake disc must run smoothly without too much friction on the brake pads.
15. Install the wheel and torque the wheel nuts according to the vehicle manufacturers specification.
16. Check that the brakes functions correctly and that the vehicle stops without pulling or uneven braking.

Avoid heavy braking for the first 300km – approximately 200 miles. Check brake pads and brake discs for wear regularly.

For safety reasons, all work on the vehicle braking system should be carried out by a trained professional with access to all necessary technical information for the vehicle. Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG cannot be held responsible for any damage caused by incorrect fitting.

DE Montageanweisungen für Bremsscheiben

Diese Bremsscheiben werden entsprechend der Artikelnummer im Katalog der bilstein group und speziell zur Montage in den auf dem Verpackungsetikett aufgeführten Fahrzeugen/Achsen/Bremssätteln geliefert. Diese Anleitung gibt nur allgemeine Hinweise - die in den Werkstattanleitungen und technischen Merkblättern der Fahrzeughersteller angegebenen Anweisungen sind zu beachten.

Wir empfehlen, die Anweisungen der Fahrzeughersteller hinsichtlich der Rücksetzung und Einstellung des Bremsmechanismus genauestens zu beachten.

Bremsscheiben müssen grundsätzlich achsweise ersetzt werden.

Die folgenden Schritte müssen unbedingt befolgt werden:

1. Sichern Sie das Fahrzeug gegen unbeabsichtigtes Wegrollen.
2. Heben Sie das Fahrzeug an den vorgegebenen Wagenheberpunkten an, sichern Sie es und entfernen Sie das Rad.
3. Lösen Sie den Bremsnachsteller und entfernen Sie alle erforderlichen Teile, um Zugang zu den Bremsbelägen zu erhalten.
4. Entfernen Sie die Bremsbeläge und die Bremssattel-Baugruppe.
5. Lösen Sie die Befestigungsschrauben der Bremsscheibe, entfernen Sie die Nabenplatte und die alte Brems scheibe.
6. Reinigen Sie die Kontaktfläche der Bremsscheibe an der Radnabe von Rost und anderen Rückständen.
7. Montieren Sie die neue Bremsscheibe an der Radnabe gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers.
8. Reinigen Sie die Aufnahme- und Führungsflächen der Bremsscheibe am Bremssattel.
9. Prüfen Sie alle Dichtungen und Faltenbeläge an der Bremssattelbaugruppe und der Bremssattelführung auf leichtgängige Funktion über den gesamten Weg.
10. Montieren Sie die Bremssattelbaugruppe gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers.
11. Tragen Sie eine kleine Menge eines geeigneten Dauerschmiernmittels auf die Seiten der Bremsbelägrägerplatte auf, um ein leichtes Gleiten auf den Kontaktflächen des Bremssattels zu gewährleisten.
12. Verwenden Sie kein Schmiermittel auf Kupferbasis und stellen Sie sicher, dass kein Schmiermittel auf die Teile der Führungshülse, die Bremsbeläge oder die Reibflächen der Bremsscheiben gelangt.
13. Setzen Sie die Bremsbeläge in den Bremssattel ein und stellen Sie das Lüftspiel zwischen den Bremsbelägen und der Bremsscheibe ein.
14. Wenn das erforderliche Lüftspiel eingestellt ist, muss die Bremsscheibe leicht und ohne große Reibung an den Bremsbelägen laufen.
15. Montieren Sie das Rad und ziehen Sie die Radmuttern gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers an.
16. Prüfen Sie, ob die Bremse korrekt funktioniert und ob das Fahrzeug gleichmäßig verzögert ohne seitlich auszubrechen.

Vermeiden Sie starke Bremsen während der ersten 300 Kilometer oder 200 Meilen.

Prüfen Sie die Bremsbeläge und Bremsscheiben regelmäßig auf Verschleiß.

Aus Sicherheitsgründen sollten alle Arbeiten am Bremsystem eines Fahrzeugs von einem ausgebildeten Fachmann durchgeführt werden, der Zugang zu allen notwendigen technischen Informationen über den Fahrzeug hat.

Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG übernimmt keinerlei Haftung für Schäden aufgrund unsachgemäßer Montage.

IT Istruzioni di montaggio per dischi freno

Questi dischi freno sono forniti appositamente per essere montati sui veicoli/assali/pinze ed esclusivamente sulla etichetta dell'imballaggio. Ces istruzioni proponevano solo consigli generali: devono essere seguite le istruzioni del produttore del veicolo, come indicate nei manuali di officina e nei boletini tecnici.

Si consiglia di prestare particolare attenzione alle istruzioni del produttore del veicolo relative allo smontaggio e al montaggio dei componenti freno, nonché al ripristino e alla regolazione del meccanismo del freno.

I dischi freno devono essere sostituiti nel set di assali.

I passaggi devono essere seguiti con attenzione:

1. Assicurare il veicolo contro spostamenti accidentali.
2. Sollevare e fissare il veicolo utilizzando i punti di sollevamento corretti e rimuovere la ruota.
3. Allentare il registro del freno e rimuovere tutte le parti necessarie per accedere alle pastiglie freno.
4. Rimuovere le pastiglie freno e il gruppo pinza.
5. Allentare i bulloni di montaggio del disco freno, rimuovere la plancia del mozzo e il vecchio disco.
6. Pulire le ruggine e altri residui dalla superficie di contatto del disco freno sul mozzo ruota.
7. Installare il nuovo disco freno sul mozzo ruota secondo le specifiche del produttore del veicolo.
8. Pulire la cavità del freno e le superfici di guida della pinza freno.
9. Controllare tutte le garniture e i soffietti sul gruppo pinza e la guida della pinza freno per uno scorrimento uniforme.
10. Installare il gruppo pinza freno secondo le specifiche del produttore del veicolo.
11. Applicare una piccola quantità di lubrificante adatto sui lati della nuova piastra di supporto delle pastiglie freno per uno scorrimento uniforme sulle superfici di contatto della pinza freno.
12. Non utilizzare lubrificanti a base di rame e assicurarsi che nessun lubrificante venga a contatto con le parti del manicotto di guida, le pastiglie freno o le superfici di attrito dei dischi.

Les deux disques de frein d'un essieu doivent être remplacés.

Les étapes suivantes doivent être scrupuleusement respectées :

1. Sécurisez le véhicule contre tout déplacement involontaire.
2. Soulevez et sécurisez le véhicule en utilisant les points de levage corrects et retirez la roue.
3. Desserrez l'ajusteur de frein et retirez toutes les pièces nécessaires afin d'obtenir l'accès aux plaquettes de frein.
4. Retirez les plaquettes de frein et l'étrier de frein.
5. Desserrez les écrous de montage des plaquettes de disque de frein, retirez la plaque du moyeu et l'ancien disque de frein.
6. Nettoyez la rouille et autres résidus de la surface de contact du disque de frein sur le moyeu de roue.
7. Installez le nouveau disque de frein sur le moyeu de la roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
8. Nettoyez le passage du frein et les surfaces de guidage de l'étrier de frein.
9. Contrôlez les joints et soufflets sur l'assemblage d'étrier et le guide d'étrier de frein. Il doit coulisser parfaitement sur toute sa course.
10. Installez le nouveau disque de frein sur le moyeu de la roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
11. Appliquez une petite quantité d'un lubrifiant permanent adapté sur les côtés de la nouvelle plaque d'appui des plaquettes de frein pour un coulisement en douceur des surfaces de contact.
12. Utilisez pas de lubrifiant à base de cuivre pour un coulisement en douceur des surfaces de contact.
13. Placez les nouvelles plaquettes de frein dans l'étrier et ajustez l'entrefer entre les plaquettes de frein et le disque de frein.
14. Lorsque l'entrefer requis est ajusté, le disque de frein doit fonctionner en douceur sans trop de friction sur les plaquettes de frein.
15. Installez la roue et serrez les écrous de roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
16. Contrôlez que le frein fonctionne correctement et que le véhicule s'arrête sans traction ou reposage.
17. Placez les nouvelles plaquettes de frein dans l'étrier et ajustez l'entrefer entre les plaquettes de frein et le disque de frein.
18. Lorsque l'entrefer requis est ajusté, le disque de frein doit fonctionner en douceur sans trop de friction sur les plaquettes de frein.
19. Installez la roue et serrez les écrous de roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
20. Contrôlez que le frein fonctionne correctement et que le véhicule s'arrête sans traction ou reposage.
21. Installez le nouveau disque de frein sur le moyeu de la roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
22. Appliquez une petite quantité d'un lubrifiant permanent adapté sur les côtés de la nouvelle plaque d'appui des plaquettes de frein pour un coulisement en douceur des surfaces de contact.
23. Utilisez pas de lubrifiant à base de cuivre pour un coulisement en douceur des surfaces de contact.
24. Placez les nouvelles plaquettes de frein dans l'étrier et ajustez l'entrefer entre les plaquettes de frein et le disque de frein.
25. Lorsque l'entrefer requis est ajusté, le disque de frein doit fonctionner en douceur sans trop de friction sur les plaquettes de frein.
26. Installez la roue et serrez les écrous de roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
27. Contrôlez que le frein fonctionne correctement et que le véhicule s'arrête sans traction ou reposage.
28. Placez les nouvelles plaquettes de frein dans l'étrier et ajustez l'entrefer entre les plaquettes de frein et le disque de frein.
29. Lorsque l'entrefer requis est ajusté, le disque de frein doit fonctionner en douceur sans trop de friction sur les plaquettes de frein.
30. Installez la roue et serrez les écrous de roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
31. Contrôlez que le frein fonctionne correctement et que le véhicule s'arrête sans traction ou reposage.
32. Placez les nouvelles plaquettes de frein dans l'étrier et ajustez l'entrefer entre les plaquettes de frein et le disque de frein.
33. Lorsque l'entrefer requis est ajusté, le disque de frein doit fonctionner en douceur sans trop de friction sur les plaquettes de frein.
34. Installez la roue et serrez les écrous de roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
35. Contrôlez que le frein fonctionne correctement et que le véhicule s'arrête sans traction ou reposage.
36. Placez les nouvelles plaquettes de frein dans l'étrier et ajustez l'entrefer entre les plaquettes de frein et le disque de frein.
37. Lorsque l'entrefer requis est ajusté, le disque de frein doit fonctionner en douceur sans trop de friction sur les plaquettes de frein.
38. Installez la roue et serrez les écrous de roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
39. Contrôlez que le frein fonctionne correctement et que le véhicule s'arrête sans traction ou reposage.
40. Placez les nouvelles plaquettes de frein dans l'étrier et ajustez l'entrefer entre les plaquettes de frein et le disque de frein.
41. Lorsque l'entrefer requis est ajusté, le disque de frein doit fonctionner en douceur sans trop de friction sur les plaquettes de frein.
42. Installez la roue et serrez les écrous de roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
43. Contrôlez que le frein fonctionne correctement et que le véhicule s'arrête sans traction ou reposage.
44. Placez les nouvelles plaquettes de frein dans l'étrier et ajustez l'entrefer entre les plaquettes de frein et le disque de frein.
45. Lorsque l'entrefer requis est ajusté, le disque de frein doit fonctionner en douceur sans trop de friction sur les plaquettes de frein.
46. Installez la roue et serrez les écrous de roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
47. Contrôlez que le frein fonctionne correctement et que le véhicule s'arrête sans traction ou reposage.
48. Placez les nouvelles plaquettes de frein dans l'étrier et ajustez l'entrefer entre les plaquettes de frein et le disque de frein.
49. Lorsque l'entrefer requis est ajusté, le disque de frein doit fonctionner en douceur sans trop de friction sur les plaquettes de frein.
50. Installez la roue et serrez les écrous de roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
51. Contrôlez que le frein fonctionne correctement et que le véhicule s'arrête sans traction ou reposage.
52. Placez les nouvelles plaquettes de frein dans l'étrier et ajustez l'entrefer entre les plaquettes de frein et le disque de frein.
53. Lorsque l'entrefer requis est ajusté, le disque de frein doit fonctionner en douceur sans trop de friction sur les plaquettes de frein.
54. Installez la roue et serrez les écrous de roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
55. Contrôlez que le frein fonctionne correctement et que le véhicule s'arrête sans traction ou reposage.
56. Placez les nouvelles plaquettes de frein dans l'étrier et ajustez l'entrefer entre les plaquettes de frein et le disque de frein.
57. Lorsque l'entrefer requis est ajusté, le disque de frein doit fonctionner en douceur sans trop de friction sur les plaquettes de frein.
58. Installez la roue et serrez les écrous de roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
59. Contrôlez que le frein fonctionne correctement et que le véhicule s'arrête sans traction ou reposage.
60. Placez les nouvelles plaquettes de frein dans l'étrier et ajustez l'entrefer entre les plaquettes de frein et le disque de frein.
61. Lorsque l'entrefer requis est ajusté, le disque de frein doit fonctionner en douceur sans trop de friction sur les plaquettes de frein.
62. Installez la roue et serrez les écrous de roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
63. Contrôlez que le frein fonctionne correctement et que le véhicule s'arrête sans traction ou reposage.
64. Placez les nouvelles plaquettes de frein dans l'étrier et ajustez l'entrefer entre les plaquettes de frein et le disque de frein.
65. Lorsque l'entrefer requis est ajusté, le disque de frein doit fonctionner en douceur sans trop de friction sur les plaquettes de frein.
66. Installez la roue et serrez les écrous de roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
67. Contrôlez que le frein fonctionne correctement et que le véhicule s'arrête sans traction ou reposage.
68. Placez les nouvelles plaquettes de frein dans l'étrier et ajustez l'entrefer entre les plaquettes de frein et le disque de frein.
69. Lorsque l'entrefer requis est ajusté, le disque de frein doit fonctionner en douceur sans trop de friction sur les plaquettes de frein.
70. Installez la roue et serrez les écrous de roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
71. Contrôlez que le frein fonctionne correctement et que le véhicule s'arrête sans traction ou reposage.
72. Placez les nouvelles plaquettes de frein dans l'étrier et ajustez l'entrefer entre les plaquettes de frein et le disque de frein.
73. Lorsque l'entrefer requis est ajusté, le disque de frein doit fonctionner en douceur sans trop de friction sur les plaquettes de frein.
74. Installez la roue et serrez les écrous de roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
75. Contrôlez que le frein fonctionne correctement et que le véhicule s'arrête sans traction ou reposage.
76. Placez les nouvelles plaquettes de frein dans l'étrier et ajustez l'entrefer entre les plaquettes de frein et le disque de frein.
77. Lorsque l'entrefer requis est ajusté, le disque de frein doit fonctionner en douceur sans trop de friction sur les plaquettes de frein.
78. Installez la roue et serrez les écrous de roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
79. Contrôlez que le frein fonctionne correctement et que le véhicule s'arrête sans traction ou reposage.
80. Placez les nouvelles plaquettes de frein dans l'étrier et ajustez l'entrefer entre les plaquettes de frein et le disque de frein.
81. Lorsque l'entrefer requis est ajusté, le disque de frein doit fonctionner en douceur sans trop de friction sur les plaquettes de frein.
82. Installez la roue et serrez les écrous de roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
83. Contrôlez que le frein fonctionne correctement et que le véhicule s'arrête sans traction ou reposage.
84. Placez les nouvelles plaquettes de frein dans l'étrier et ajustez l'entrefer entre les plaquettes de frein et le disque de frein.
85. Lorsque l'entrefer requis est ajusté, le disque de frein doit fonctionner en douceur sans trop de friction sur les plaquettes de frein.
86. Installez la roue et serrez les écrous de roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
87. Contrôlez que le frein fonctionne correctement et que le véhicule s'arrête sans traction ou reposage.
88. Placez les nouvelles plaquettes de frein dans l'étrier et ajustez l'entrefer entre les plaquettes de frein et le disque de frein.
89. Lorsque l'entrefer requis est ajusté, le disque de frein doit fonctionner en douceur sans trop de friction sur les plaquettes de frein.
90. Installez la roue et serrez les écrous de roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
91. Contrôlez que le frein fonctionne correctement et que le véhicule s'arrête sans traction ou reposage.
92. Placez les nouvelles plaquettes de frein dans l'étrier et ajustez l'entrefer entre les plaquettes de frein et le disque de frein.
93. Lorsque l'entrefer requis est ajusté, le disque de frein doit fonctionner en douceur sans trop de friction sur les plaquettes de frein.
94. Installez la roue et serrez les écrous de roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
95. Contrôlez que le frein fonctionne correctement et que le véhicule s'arrête sans traction ou reposage.
96. Placez les nouvelles plaquettes de frein dans l'étrier et ajustez l'entrefer entre les plaquettes de frein et le disque de frein.
97. Lorsque l'entrefer requis est ajusté, le disque de frein doit fonctionner en douceur sans trop de friction sur les plaquettes de frein.
98. Installez la roue et serrez les écrous de roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
99. Contrôlez que le frein fonctionne

